

CENZÚRÁZZÁK AGATHA CHRISTIE TÍZ KICSI NÉGER CÍMŰ REGÉNYÉT

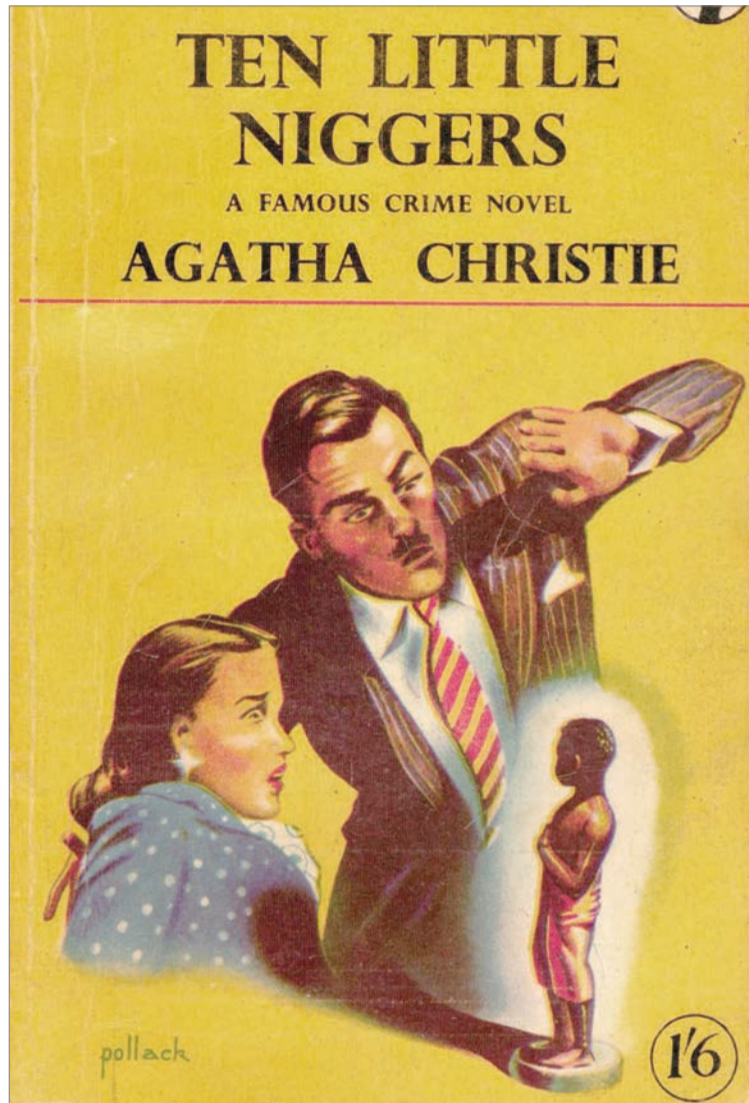
Eltűnik a néger a krimiből is

Agatha Christie mindenekelőtt szórakoztatni akarta az olvasóit, és mi sem állt volna tőle távolabb, mint hogy akár egyiküket is megbántsa – véli a világhírű krimiíró dédunokája, aki bejelentette: eltűnik a „néger” szó a Tíz kicsi néger című regény francia fordításából.

» K. J.

Eltűnik a „néger” szó Agatha Christie, a krimirodalom koronázatlan királynője legnépszerűbb műve, a Tíz kicsi néger francia fordításából. A könyvet ezentúl Ils Étaient Dix (Tízen voltak) címmel forgalmazzák – jelentette be szerdán a világhírű regényíró dédunokája, James Prichard.

Az Agatha Christie (1890–1976) hagyatékát gondozó Prichard a francia RTL rádióban hangsúlyozta, hogy amikor a könyv íródott, „még más volt a nyelv, és olyan szavakat is használtunk, amelyek ma már elfelejtettünk”. Ilyen volt például a „néger” szó, ami az eredeti szövegben 74-szer szerepelt. Prichard szükségét tartotta annak, hogy leszögezze: Agatha Christie mindenekelőtt szórakoztatni akarta az olvasóit, és mi sem állt volna tőle távolabb, minthogy akár egyiküket is megbántsa. A regényt, amely eredetileg a Ten Little Niggers (Tíz kicsi néger) címet kapta, Christie 1938-ban írta, a francia fordítás pedig 1940-ben jelent meg. Az Egyesült Államokban a krimi évtizedekig az And Then There Were None (És végül senki sem maradt) címmel adták ki. Magyar fordításban Tíz kicsi katona vagy Tíz kicsi indián címmel is megjelent. A könyvben szereplő Néger-sziget elnevezését is megváltoztatták, az új francia fordításban már a Katona-sziget meghatározás szerepel. A krimiből, amelyet mintegy százmillió példányban adtak el világszerte, számos film és tévés feldolgozás is készült. A regény címének megváltoztatása nagy vitát váltott ki a közös



Átírják. A Tíz kicsi néger régi könyvborítója az eredeti angol címmel

ségi médiában. Raphaël Enthoven francia filozófianár, rádiós műsorvezető például amiatt háborgott, hogy „néhány hónapja sok ezren könnyű szívvel csak neveltünk azon, hogy műveletlen emberek felháborodtak a cím miatt. Mostantól ez a kultúrátlanul ül diadalt és uralkodik”. Agatha Christie regényéből 1945-ben René Clair készített filmet, majd 1974-ben Peter Collinson. 2015-ben televíziós sorozat készült Nagy-Britanniában a krimiből And Then There Were None címmel, Charles Dance, Maevie Dermody, Burn Gorman, Toby Stephens szereplésével. A lélegzetelállítóan izgalmas történet szerint nyolc embert meghív vendégségbe egy titokzatos házaspár egy isten háta mögötti szigeten álló házba. Ezek az emberek ezelőtt még sosem látták egymást, ezért semmit nem

tudnak egymásról. Van köztük bíró, tábornok, testnevelő tanár, orvos és nyomozó is, egy sokrétű csapatról van szó. Mind a nyolcan elfogadják a meghívást, de amikor a szigetre érnek, a szolgáltatók közli velük, hogy a vendéglátók nincsenek itthon. Egy bakelittelepre előre felvett szöveg megvádolja őket, azt állítja, hogy mindnyájan gyilkosok. Alaptalan vádaknak nevezik az elhangzottakat, és végig sértettek érzik magukat. Ezután nem sokkal a jelenlévők közül ketten meghalnak, és innentől fogva elszabadul a pokol. Most már kétség sem férhet hozzá, hogy valaki gyilkolni kezdte a jelenlévőket, csak az a kérdés, hogy valaki közülük, vagy valaki más, aki elbújt a szigeten. A vendégek egymást kezdik el vádolni, a feszültség kézzel foghatóvá válik. Senki sem bízhat a másokban.

Dr. Raed Arafat a Nézőpontban

» KRÓNKA

Fél éve tart Romániában a járványhelyzet, amely teljesen felforgatta eddigi életvitelünket: eleinte kijárási tilalom volt érvényben, majd ennek feloldása után kötelezővé vált a maszkviselés a belső terekben, illetve nagyon sok iparágat – főként a turizmust és a vendéglátást – ellehetetlenített a vírus. A különböző járványügyi intézkedések egyik kiemelt alakja a

Damaszkuszban született, 1981 óta Romániában élő dr. Raed Arafat, akinek a nevéhez fűződik többek között a rohammentő-szolgálat (SMURD) alapjainak letétele is. Az országos sürgősségi igazgatóság (DSU) vezetőjeként, valamint belügyi államtitkárként tevékenykedő orvost Székely Blanka, a Nézőpont műsorvezetője kereste fel a bukaresti belügyminisztériumban, és az elmúlt néhány hónap történéseiről faggatta. Románia jelenleg talán

legmegosztottabb tisztségviselője arról is mesélt a Székelyhon Tv-nek, hogy előreláthatólag még két évig kell védőmaszkot hordanunk, illetve a lehetséges kötelező védőoltás is terítékre kerül a beszélgetés során. Érdemes tehát pénteken délután kiemelt figyelemmel követni a Székelyhon YouTube-csatornáját, hiszen olyan exkluzív információkat tudhatnak meg a nézők, amelyeknek komoly ráhatása lehet mindennapjainkra.

KÜLÖNFÉLE

Eladók német, jó minőségű, bontott fa és műanyag termopán ablakok, egy- és kétnyílók; új bejárati ajtók, terasz ajtók többféle méretben, új fa- és műanyag ablakok – kedvező áron, Kápolnásán. Szállítás megoldható. Árak: 200–2000 lej. www.szekelyhirdeto.info. Tel.: 0742-630838.

HIRDETÉS



ŐSZI FELVÉTELI 2020

Alapképzések	Tandíjmentes helyek	Tandíjas helyek	Helyek összesen
Szociális munka	11	18	29
Szociológia	1	20	21
Menedzsment	4	20	24
Kereskedelmi, turisztikai és szolgáltatási egységek gazdaságtana	5	30	35
Bank és pénzügyek	3	23	26
Az óvodai és elemi oktatás pedagógiája	1	12	13
Német nyelv és irodalom	4	21	25
Angol nyelv és irodalom	-	20	20
Angol nyelv és irodalom – Német nyelv és irodalom	-	20	20
Magyar nyelv és irodalom	9	24	33
Magyar nyelv és irodalom – Angol nyelv és irodalom	9	24	33
Képzőművészet	-	2	2
Zene	5	10	15
Magánének**	10	10	20
Gépészmérnök*			
Vidékfejlesztési agrármérnök*			
Mezőgazdasági mérnök*			
Mesteri képzések	Tandíjmentes helyek	Tandíjas helyek	Helyek összesen
Többnyelvűség és multikulturalitás	-	8	8
Fordító tolmács**	7	23	30
Zeneművészet a jelenkorban	1	15	16
Vizuális kommunikáció	3	20	23
Európai szociálpolitikák	-	18	18
Vállalkozások fejlesztésének menedzsmentje	-	16	16
Idegenforgalmi gazdálkodás	5	20	25

*A Debreceni Egyetem kihelyezett szakjai

**A szakot az akkreditációs bizottság jóváhagyását követően indítja az egyetem

Iratkozz be online a PKE-ra, beiratkozási díj nélkül!

A beiratkozás csak egy kattintás, töltsd fel a dokumentumaidat és küld el 2020. szeptember 7-18 közötti időszakban az efelveteli.partium.ro oldalonBŐVEBB INFORMÁCIÓ: 0259/418252, partium@partium.roA részletes egyetemi felvételi tájékoztató letölthető az egyetem honlapjáról: www.partium.ro

Ha érzi magában a lendületet;
Ha szeretné saját magának beosztani az idejét;
LEGYEN ÖN A LAPKÉZBESÍTŐ KOLLÉGÁNK!



Legyen Ön a hírvivőnk!
krónika

Mindennapi feladatok

közé tartozik:

- napilapok, hetilapok, havilapok kézbesítése az előfizetőknek
- előfizetések megújítása, illetve új előfizetések megkötése
- szórólapok, katalógusok szórása
- elszámolás

Amit szeretnénk az új munkatárstól:

- megbízhatóság, pontosság, rugalmasság
 - jó kommunikációs- és meggyőzőkészség
- Cserébe biztosítunk:**
- motiváló bérezést
 - szabad időbeosztást
 - munkavégzéshez szükséges eszközöket
- Munkavégzés helyszíne: Gyergyóditró.

Önéletrajzát 2020. szeptember 4-ig elküldheti a hr@szekelyhon.ro vagy a hirdetes.gyergy@szekelyhon.ro e-mail címre.

További információért érdeklődjön a 0726-720271-es telefonszámon.

krónika
Erdélyből a világ

www.kronikaonline.ro